

OFFICE DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE OUTRE-MER

CENTRE ORSTOM DE CAYENNE

---

SCIENCES HUMAINES

S O C I O L O G I E

LA COMMUNAUTE INDONESIENNE DE SINNAMARY

---

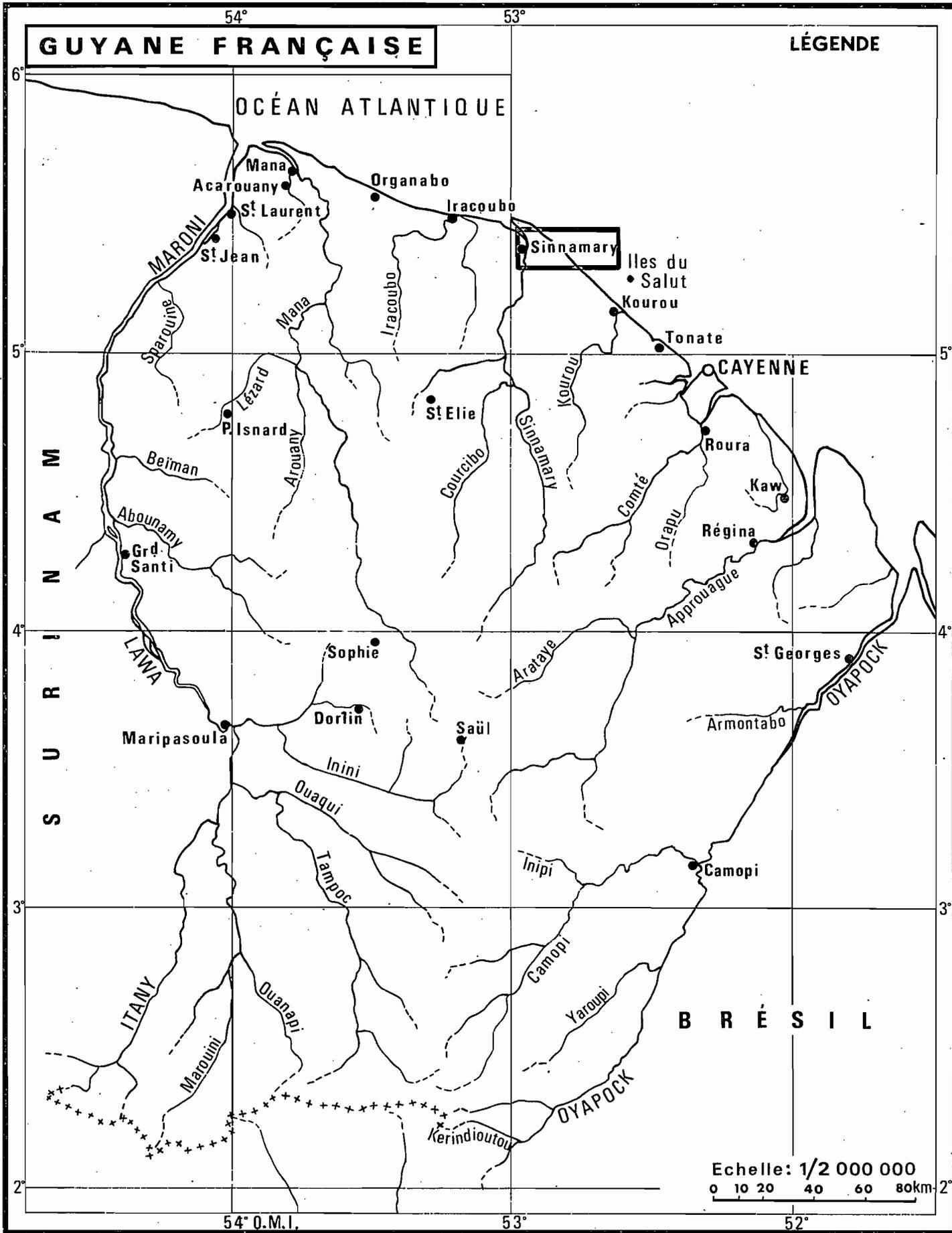
M. FAUQUENCY  
O.R.S.T.O.M.  
FEVRIER 1968

---



GUYANE FRANÇAISE

LÉGENDE



## I N T R O D U C T I O N

Lorsque l'on pose que la Guyane française est une terre de contrastes humains on se fonde sur le rapport entre sa superficie (90.000 km<sup>2</sup>) et sa population globale (33.698 habitants au recensement de 1961) avec la pluralité des groupes raciaux qui y vivent. Parmi les groupes les plus importants, il faut citer les créoles pour leur nombre et les chinois pour leur influence économique. Les minorités sont surtout représentées par les indiens, les noirs, les indonésiens ..... Nous avons traité précédemment (Les problèmes sociologiques du littoral, Juin 1967) des problèmes que soulève cette coexistence de communautés disparates dans un territoire aussi restreint. Nous voudrions seulement rappeler que cette situation est la conséquence des facteurs historiques de la colonisation française et que la géographie de la Guyane a fortement contribué à l'établissement d'îlots distincts. Encore aujourd'hui, la pauvreté du réseau routier et des autres moyens de communication, est un frein considérable aux relations entre ces différents groupes. Seule exception, Cayenne, vers où convergent les jeunes générations et qui tend à s'imposer comme le "melting pot" guyanais. Mais

là encore, la séparation des groupes est sensible par l'existence de classes sociales. Partout ailleurs, sur le littoral et dans l'Inini, l'hétérogénéité du peuplement est très nette.

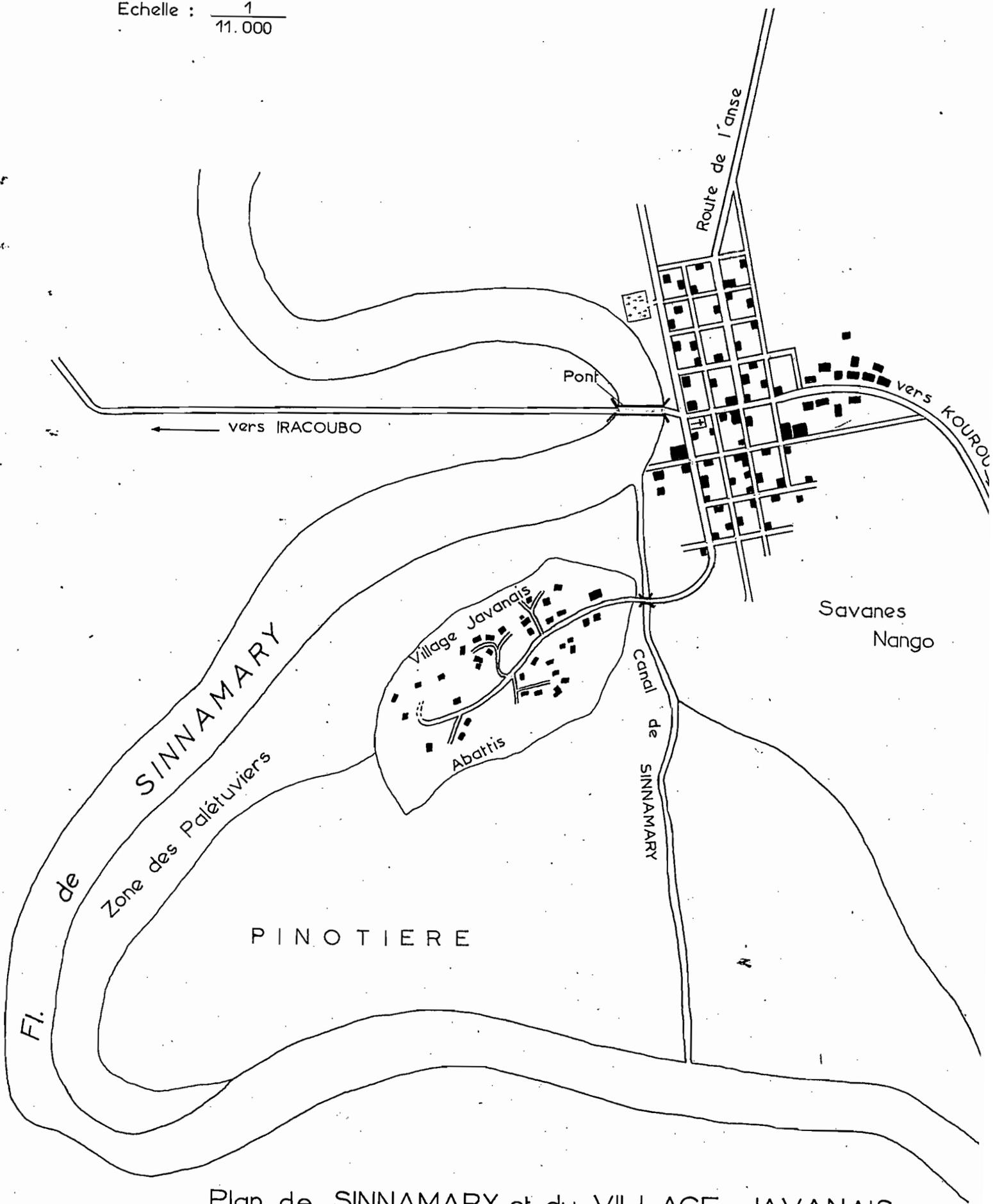
Nous avons déjà parlé d'une communauté autochtone, les indiens Galibi du littoral, en particulier ceux des rives de la Mana et du Maroni. Nous voudrions maintenant présenter la monographie d'une société d'immigrants récents : les Indonésiens de Sinnamary.

Ce rapport met fin à une série d'enquêtes effectuées au bourg de Sinnamary au cours du printemps 1967. Les renseignements officiels et historiques nous ont été fournis par les services de la mairie et de la gendarmerie. Enfin les prêtres de la paroisse nous ont introduits auprès du chef du village javanais et ont favorisé nos contacts avec la population. Le point de départ de notre recensement a été un document officiel de 1961 établissant la liste nominale des personnes du village.

I - LES CADRES DU VILLAGE JAVANAIS DE SINNAMARY

-----

Echelle :  $\frac{1}{11.000}$



Plan de SINNAMARY et du VILLAGE JAVANAIS

a) Présentation historique

Le village javanais de "Papa-Chef", tel qu'on le connaît actuellement, n'est pas à son emplacement d'origine. Lorsque la colonie indonésienne arriva en Guyane vers 1952, appelée par le gouvernement pour promouvoir l'agriculture (spécialement du riz) sur les terres basses du littoral, elle s'installa à l'entrée sud-est du bourg de Sinnamary, près du terrain d'aviation. C'est seulement après quelques années d'exploitation et à la suite d'incidents (perte de bétail due à la proximité de la route et à des vols anonymes) qu'ils décidèrent de se transporter sur la rive droite du Sinnamary, en amont du bourg.

b) Présentation géographique

Le village javanais s'étend à l'extrémité ouest de la commune. Enfoui dans la végétation, il n'est visible ni de la route départementale, ni de la rivière. On y accède par un chemin de terre carrossable. Ce chemin, le seul, partage le village dans toute sa longueur et conduit directement aux abattis. Les maisons sont construites en retrait et s'entourent d'un potager (manioc, ignames, patates douces et autres légumes à tubercules... avec quelques arbres fruitiers comme le manguier, l'avocatier, l'oranger...). Le sol, formé d'alluvions marines

et de sable est assez pauvre et la couche d'humus est mince. Les abattis sont tous en bordure de la rivière et particulièrement bien irrigués grâce au canal artificiel du Sinnamary. Il semblerait donc que le microclimat, de l'avis de la population, soit plutôt favorable et que les moustiques y soient plus rares que dans les environs.

c) Habitat

L'habitat est rustique. Les maisons, au nombre d'une vingtaine, sont construites en bois, de plain-pied sur le sol et sans étage. Les toits sont en tôle ondulée. Pour les familles les plus aisées, les fondations sont renforcées avec du ciment et le sol consiste dans une chape en béton, ce qui évite une trop grande humidité (ex : les maisons des familles MARDJALI, KERTONO, SENEN ...).

Trois maisons sont de type créole et construites sur pilotis : il s'agit de celles de Papa-Chef, des ASNEN et des ANONTAROENO. La surface habitable, moyenne, de la forme d'un quadrilatère rectangulaire, comprend généralement deux pièces. C'est la porte d'entrée qui assure l'essentiel de l'aération et de la lumière. Les fenêtres sont rares, petites et sans vitres. Dans quelques maisons (MIDJAN, KERTONO, BODONG, SENEN), l'intérieur des murs est tressé avec des feuilles de palmiers, des roseaux séchés ou de l'osier. Enfin, chez SAMIDJO, les

murs intérieurs sont recouverts d'isorel.

La première pièce, qui est la salle commune ou vivoir, n'est séparée de la chambre à coucher que par une cloison partielle, sans porte. Le mobilier est des plus rudimentaires : les meubles sont faits de planches de bois grossièrement assemblées ; les tables et les sièges sont rares car les repas se prennent à l'asiatique sur le sol, les convives étant accroupis. Chez Papa-Chef, SAMIDJO et MARDJALI, le mobilier est plus élaboré et dans la salle de réunion de la communauté (chez Papa-Chef), tables et sièges sont bas et peints aux couleurs nationales de la communauté.

Les communs sont généralement séparés du reste de la maison : la cuisine est soit dans un appentis flanquant la maison, soit dans le jardin ; c'est une pièce de dimensions restreintes.

La douche et les W.C., quand ils existent, sont dans la cour. Seules quelques maisons proches du bourg, comme celle de Papa-Chef, ont l'électricité et l'eau de la commune. Les maisons situées à l'écart s'éclairent au pétrole et récoltent l'eau de pluie dans des bacs. Cependant il existe un point d'eau public à l'entrée du village.

Les deux combustibles utilisés pour la cuisine ou le chauffage sont le charbon et le pétrole.

II - LA SOCIETE INDONESIENNE DE SINNAMARY

-----

a) Origine de la population

La communauté indonésienne est essentiellement originaire de l'île de Java (archipel de la Sonde). Leur arrivée en Amérique coïncide avec les vagues d'émigration de populations asiatiques qui quittent leur pays surpeuplé, en proie à la guerre et à ses conséquences économiques et sociales pour chercher ailleurs un moyen de subsistance. C'est de cette manière que les chinois ont envahi tous les ports de la côte pacifique de l'Amérique du Nord et se sont emparés du commerce. C'est ainsi que les japonais se sont installés au Nord du Brésil pour cultiver les rives de l'Amazonie. A la base de ces mouvements humains, on trouve un appel d'un gouvernement étranger pour combler une lacune économique. L'un de ces besoins, en Guyane, c'est l'agriculture et l'élevage, rendus difficiles par les conditions climatiques et pédologiques. C'est la raison pour laquelle, l'administration départementale de la Guyane a pensé faire appel à une population dont l'économie est encore fortement agricole. Le recrutement, par voie d'affichage, a donc sélectionné parmi les volontaires, les individus et/ou les familles les plus aptes à promouvoir l'agriculture. Ils se sont donc installés au bourg de Sinnamary pour tenter la culture du riz. Mais il faut insister sur le fait que la communauté indonésienne de Sinnamary n'a pas émigré directe-

ment de Java. Les fiches du recensement montrent que la plupart des familles ont d'abord effectué un séjour au Surinam. Ce séjour s'est prolongé suffisamment longtemps pour que certains s'y marient et y aient des enfants : cf. fiches n<sup>os</sup> 1 - 3 - 4 - 7 - 8 - 10 - 14 - 15 - 16 - 17. Ce facteur explique les relations étroites entre les communautés indonésiennes du Surinam et de Guyane française et lorsque des départs se produisent au village javanais de Sinnamary en direction du Surinam, ce n'est après tout qu'un retour à leur première "patrie d'immigration"

b) Composition et variation de la population

Tous volontaires, les indonésiens de Guyane (ménages avec ou sans enfants) n'avaient, à leur arrivée à Sinnamary, aucun lien de parenté entre eux.

En 1952, leur nombre total était de 122 individus.

Au recensement officiel du 4 Janvier 1962 (cf. document de la gendarmerie), le village était composé de 119 personnes dont 63 hommes et 56 femmes (y compris les enfants).

Lors de notre recensement, au printemps 1967, la population se répartissait ainsi :

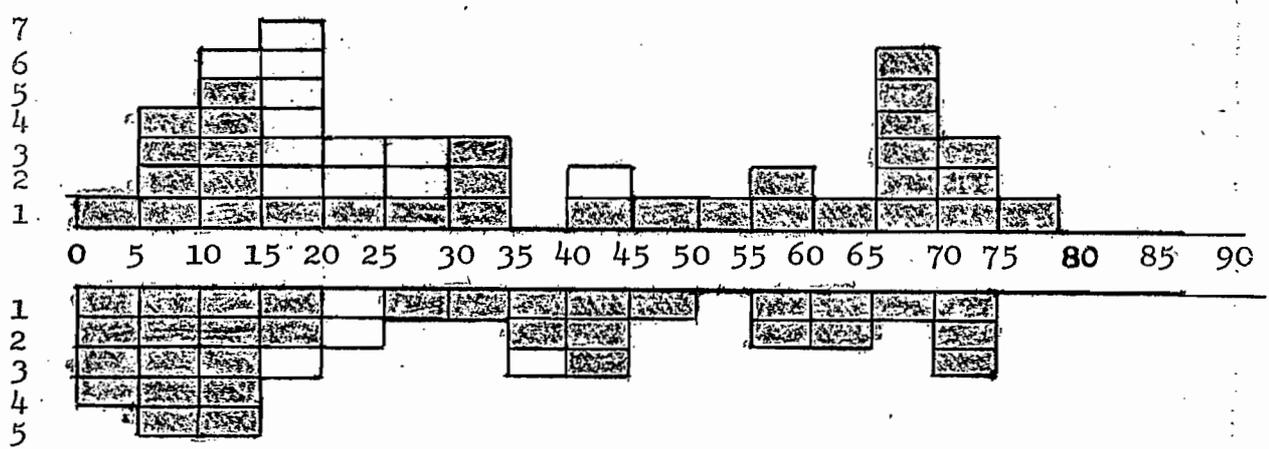
Nombre total d'individus	: 80 dont 64 sédentaires au village
Nombre de familles avec enfants	: 9
Nombre de couples sans enfants	: 7
Nombre de célibataires	: 2

Nombre d'individus de sexe masculin : 23 établis à Sinnamary et 12 absents temporairement pour raison scolaire ou à cause de leur travail.

Nombre d'individus de sexe féminin :: 18 vivant au village et 4 n'y revenant qu'épisodiquement.

Nombre d'enfants en-dessous de 15 ans : 23 (dont 9 garçons et 14 filles).

La pyramide des âges s'établit de la manière suivante :



Note : - en abscisse , les âges par tranche de 5 ans  
- en ordonnée , le nombre d'individus  
- les cases blanches indiquent les cas d'absence temporaire ou définitive.

La lecture du tableau montre les faits suivants :

La population vivant à Sinnamary comprend principalement des individus jeunes ou relativement âgés (au-dessus de 55 ans). Pour la tranche d'âge de la population active on constate de nombreux départs. Soit la répartition suivante :

Individus de moins de 15 ans	Individus entre 15 et 55 ans	Individus de plus de 55 ans
25 ( 1 départ )	34 ( 15 départs )	22 ( aucun départ )

c) Conséquences démographiques

- d'une part, la courbe démographique accuse une baisse sensible depuis l'arrivée de la colonie, en 1952 ;
- d'autre part, la pyramide des âges atteste une disproportion notable entre le chiffre de la population active et celui de la population inactive, avec un grand nombre de départs pour la classe des jeunes.

Ces faits chiffrés vont éclairer d'un jour nouveau la situation économique actuelle du village et ses perspectives d'avenir.

d) Economie du village

L'économie du village est fondée essentiellement sur l'agriculture (culture du riz principalement) et sur l'élevage (petit et moyen bétail) : c'est le village javanais qui alimente la presque totalité du marché local (bourg de Sinnamary) et une faible partie du marché de Cayenne. La production, très fluctuante selon les années, ne suffit qu'à peine aux besoins locaux et rencontre à Cayenne une concurrence de prix et de qualité contre laquelle elle ne peut lutter. C'est ce qui explique que les indonésiens ne se spécialisent pas uniquement sur la culture du riz, mais se consacrent aussi à l'exploitation de différentes cultures maraîchères et fruitières. Les jeunes sont, de leur côté, fascinés par l'attrait de la ville et les possibilités d'une rémunération plus importante et plus facile. Ils quittent donc la terre et leur village pour des postes plus lucratifs, soit à Cayenne, soit au Surinam où la colonie indonésienne est très forte.

Faute de bras, les familles qui restent à Sinnamary se tournent vers une économie de remplacement : la vannerie, qu'ils vendent directement aux rares touristes de l'endroit ou qu'ils écoulent chez les "chinois" et dans boutiques de "souvenirs".

e) Relations extérieures

Le village javanais est en rapport direct avec le bourg de Sinnamary où ils vendent et achètent pour leurs besoins. Ils sont également en relation avec Cayenne où ils ont des membres de leur famille installés (en particulier les enfants) et avec le Surinam (leur première "patrie" pour la majorité d'entre eux) où l'agriculture et l'élevage offrent des débouchés plus intéressants.

Pour leurs déplacements hors de Sinnamary, les javanais utilisent le service des cars qui assure une liaison quotidienne entre Cayenne et Saint-Laurent. De Saint-Laurent, un service de bacs, leur permet d'atteindre la rive surinamienne sur l'autre versant du Maroni.

f) Perspectives d'avenir

Sauf possibilité d'une nouvelle immigration décidée par l'administration ou d'un renouveau (fort improbable) de l'agriculture et de l'élevage en Guyane, le village javanais est voué à une disparition très rapide. En effet, actuellement, seuls les couples trop âgés pour tenter de nouvelles expériences restent au village : la grande majorité des jeunes s'en vont au Surinam (pour ceux qui veulent rester dans l'agriculture) ou s'installent à Cayenne où ils occupent des postes d'agriculture spécialisée (jardin botanique, ORSTOM .....). Les enfants, après l'école primaire, vont

poursuivre leurs études dans des centres plus importants que Sinnamary et le plus souvent y cherchent ensuite une position.

Ce problème n'est d'ailleurs pas limité au seul cas du village javanais de Sinnamary. Ce n'est qu'un exemple à l'échelle réduite de la désertion générale des communes par les jeunes : citons parmi d'autres les cas de Mana, Régina et Saint-Georges. C'est toute l'économie du littoral qui est en cause et qu'il faut envisager dans une perspective technologique moderne.

II - LE RECENSEMENT DU VILLAGE JAVANAIS DE SINNAMARY

-----

Liste explicative des symboles utilisés dans les fiches de recensement

- △ : Individu de sexe masculin
- : Individu de sexe féminin
- ▲, ● : Individus décédés
- † : Indique le décès ( le plus souvent suivi de la date et/ou du lieu ).

N.B. :

Chaque fiche (numérotée) représente une cellule familiale. Quand il est possible, nous donnons les renseignements généalogiques du couple permettant de retracer les liens de la communauté javanaise de Guyane française avec les autres groupes indonésiens répartis dans les territoires avoisinants. De la même manière nous indiquons, pour les enfants du couple, la date et le lieu de naissance, ce qui a l'avantage de préciser le processus d'émigration de la famille.

Notons enfin, que pour la transcription des noms propres, il ne nous a pas été toujours très facile de trancher entre une écriture strictement phonétique (fondée sur l'alphabet phonétique international) et l'interprétation alphabétique des documents officiels souvent contradictoires (notamment pour les sons [u], [z̥], [o])

Village Javanais  
( Sinnamary )

Fiche N° 1



ANONTAROENO

Né en 1898 ( Indonésie )

Père : Sidoem

Mère : B. Sidoem



JATIMAH

Née le 15-4-1922 au Surinam

Père : Radjijo

Mère : Patah



Enfants :

- △ Jatiman né vers 1936 au Surinam ( vit à Cayenne )
- △ Jatimin né vers 1938 au Surinam ( vit à Cayenne )
- △ Jatimun né le 18-5-1939 au Surinam ( a quitté Sinnamary )
- △ Jatirum né le 20-7-1945 au Surinam ( a quitté Sinnamary )
- △ Jatijo né le 18-8-1948 au Surinam ( est à Cayenne )
- Tuminah née le 20-4-1951 au Surinam ( vit à Cayenne )
- △ Amasajoeti né le 29-6-1954 au Surinam ( vit à Sinnamary )
- Aminah née le 30-6-1957 à Sinnamary ( vit à Sinnamary )
- Satijem née le 12-9-1959 à Sinnamary ( vit à Sinnamary )
- Satimarijet née en 1964 à Sinnamary.

Village Javanais  
( Sinnamary )

Fiche N° 2



ASNEN

Né en 1909 ( Indonésie )

Père : Atana

Mère : B. Atana



SANAVI

Née en 1903 ( Indonésie )

Père : Atmo

Mère : Misa



Couple sans enfants

Village Javanais  
( Sinnamary )

Fiche N° 3



BODONG-KARTODINONO

Né en 1923 ( Indonésie )

Père : Kartadinama

Mère : Oemi



TOEMI ou Tuminah

Née le 16-8-1923 ( Indonésie )

Père : Moesriah

Mère : Siwen



Enfants :

- △ Panggih né le 25-7-1943 au Surinam (vit à St-Laurent)
- △ Achmat né le 23-10-1947 au Surinam ( " " )
- △ Kalam né le 6-4-1951 au Surinam ( " " )
- Marijem née le 27-4-1953 au Surinam (est à Sinnamary.)
- △ Kasid né le 13-2-1957 au Surinam ( " " )
- Noerjadin née le 30-7-1959 à Sinnamary ( " " )

Village Javanais  
( Sinnamary )

Fiche N° 4

△ DANOUSASTRO ( Chef du village ) ou "Papa-Chef"

Né le 16-8-1914 ( Indonésie )

Père : Sontowirond +

Mère : Robincah

○ MARJATUN

Née le 14-8-1919 ( Indonésie )

Père : Masder +

Mère : Waini

Enfants :

△ Ringgit né le 26-3-1952 au Surinam

○ Talen née le 2-12-1953 au Surinam

} sont au col-  
lège au  
Surinam.

Village Javanais  
( Sinnamary )

Fiche N° 5



DIKIN

Né en 1899 ( Indonésie )

Père : Kasanmoestawi +

Mère : Kasijem



KASINEM

Née en 1901 ( Indonésie )

Père : Kartodikaromo +

Mère : Wagijem

Couple sans enfants.

Village Javanais  
( Sinnamary )

Fiche N° 6



KERTONO

Né le 2-2-1891 ( Indonésie )

Père : Wrosedjo †

Mère : Wirosedjo †



NGADIKEM

Née en 1892 ( Indonésie )

Père : Ketodrono †

Mère : Kemi †

Enfants :

- △ Misran né en 1921 en Indonésie (vit à Sinnamary)
- △ Rebo né en Indonésie (a quitté Sinnamary)
- Ngatinem née en 1928 (Indonésie)

N.B. : Misram étant marié à Ruwet, cf. fiche n° 10.

Village Javanais  
( Sinnamary )

Fiche N° 7



MARDJALI

Né en 1897 ( Indonésie )

Père : Singoredjo

Mère : Mar



PERNAWIRANA

Née en 1909 ( Indonésie )

Père : Kartodirana

Mère : Simpen

Enfants :

- △ Wagijo-Darlan né le 22-4-1941 au Surinam (absent),  
△ Hondrek-Soedarno né le 12-10-1947 au Surinam

Village Javanais  
( Sinnamary )

Fiche N° 8



MARKIMAN

Né en 1899 ( Indonésie )

Père : Soredjo

Mère :



TUMIJEM

Née le 20-9-1915 ( Surinam )

Père : Sowidjojo

Mère : Martoredjo ( vit au Surinam )



Couple sans enfants.

Village Javanais  
( Sinnamary )

Fiche N° 9



MIDJAN

Né en 1898 ( Indonésie )

Père : Kasandjojo

Mère :



Célibataire.

Village Javanais  
( Sinnamary )

Fiche N° 10



MISRAN

Né en 1921 ( Indonésie )

Père : Kertono ( vit au village )

Mère : Ngadikem ( vit au village )



RUWET

Née le 1-4-1925 au Surinam

Père : Dawet † à Sinnamary

Mère : B. Dawet † au Surinam

Enfants :

◐	Pairun	née le 23-5-1944	au Surinam	( au Surinam )
○	Paijan	née en 1945	au Surinam	"
△	Painten	né le 16-9-1947	au Surinam	( à Cayenne )
△	Parimin	né le 15-2-1950	au Surinam	"
△	Parimun	né le 13-2-1952	au Surinam	( à Sinnamary )
△	Suparno	né le 18-7-1955	au Surinam	"
△	Sufitno	né le 5-6-1958	à Sinnamary	"
△	Supardjo	né le 9-8-1960	à Sinnamary	"
○	Sumiati	née le 15-3-1963	à Sinnamary	"
○	Suminit	née en 1965	à Sinnamary	"

Village Javanais  
( Sinnamary )

Fiche N° 11



PAIDJANSASTRO

Né en 1895 ( Indonésie )

Père : Sustroguno

Mère : Sarijo



MATARODJA

Née en 1903 ( Indonésie )

Père : Mingin

Mère : Satem



en Indonésie

Couple sans enfants.

Village Javanais

( Sinnamary )

Fiche N° 12



PARTODIKOMO

Né en 1893 ( Indonésie )

Père :

Mère :



MARTO

Née en 1896 ( Indonésie )

Père : Kasanrejo

Mère : Kaminah



Couple sans enfants, arrivé récemment à Sinnamary.

Village Javanais

( Sinnamary )

Fiche N° 13



SADIMIN

Né en 1898 ( Indonésie )

Père : Wongsodikromo

Mère : Sadinem



Célibataire.

Village Javanais

( Sinnamary )

Fiche N° 14



SAMIJO

Né le 21-1-1932 au Surinam

Père : Kromoredjo

Mère : Powidjojo



PONIJEM

Née le 18-7-1935 à Paramaribo

Père : Martodinardjo

Mère : Karijoredjo

Enfants :

○ Winateroemijem née le 3-9-1956 à Paramaribo

○ L. Saminie née le 6-8-1959 à Paramaribo

△ F. Ladau né le 27-10-1960 à Paramaribo

▲ H. Soeratno né le 26-6-1964 à Paramaribo, † à Paramaribo

Couple récemment arrivé à Sinnamary.

Village Javanais  
( Sinnamary )

Fiche N° 15

△ SENEN-KARIJOROEDJO

Né en 1910 en Indonésie

Père : Karoedjo

Mère : B. Karoedjo

○ PAINEM

Née le 26-II-I930 au Surinam

Père : Setrasemita ( vit au Surinam )

Mère : Mulijodikromo ( vit au Surinam )

Enfants :

△	Johny	né le 4-6-1948	au Surinam
○	Lucie Ponem	née le II-12-1951	au Surinam
○	Katijo-Boenny	née le 25-10-1953	au Surinam
△	Hendrick-Suparnam	né le 14-2-1956	au Surinam
○	Kemie-Beatrix	née le 3-4-1958	au Surinam
△	Lagiman-Albert	né le 7-8-1960	au Surinam
○	Waginun-Hellen	née le 13-11-1962	à Sinnamary
△	J-C Sunarjo	né le 4-12-1965	à Sinnamary

Village Javanais

( Sinnamary )

Fiche N° 16



SUPARDI

Né le 28-I-1935 à Paramaribo

Père : Kroemoredjo

Mère : Powidoe



au Surinam



POENIDJAH

Née le 12-7-1937 au Surinam

Père : Djokarto



à Paramaribo

Mère : Ngadisam ( vit à Paramaribo )

Couple sans enfants et récemment arrivé à Sinnamary.

Village Javanais  
( Sinnamary )

Fiche N° 17



SOEKIDJAN

Né en 1905 en Indonésie

Père : Somotirto

Mère : B. Kemis



KERTOSOMITO

Née en 1908 en Indonésie

Père : Kertodirjo

Mère : B. Saminah



Enfants :



Soetiram né le II-II-1950 au Surinam



Riboet née le 15-3-1953 au Surinam

Village Javanais  
( Sinnamary )

Fiche N° 18



SOEROKRONO

Né en 1893 en Indonésie

Père : Ketowidjojo

Mère : Parijem



KARSOPAWIRO

Née en 1892 en Indonésie

Père : Kromopawiro

Mère : B. Kromopawiro



S O M M A I R E

-----

	Pages
INTRODUCTION .....	4
LES CADRES DU VILLAGE JAVANAIS DE SINNAMARY ...	6
LA SOCIETE INDONESIENNE DE SINNAMARY .....	11
LE RECENSEMENT DU VILLAGE JAVANAIS DE SINNAMARY	19
CARTE GEOGRAPHIQUE .....	3
PLAN DU VILLAGE JAVANAIS DE SINNAMARY .....	7

---